



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 27. júla 2011 (28.07)
(OR. en)**

13298/11

**COPEN 190
EUROJUST 117
EJN 96**

POZNÁMKA

Od:	Generálny sekretariát
Komu:	Delegácie
Predmet:	Rámcové rozhodnutie Rady 2009/299/SVV z 26. februára 2009 o zmene a doplnení rámcových rozhodnutí 2002/584/SVV, 2005/214/SVV, 2006/783/SVV, 2008/909/SVV a 2008/947/SVV a o posilnení procesných práv osôb, podpore uplatňovania zásady vzájomného uznávania, pokiaľ ide o rozhodnutia vydané v neprítomnosti dotknutej osoby na konaní – Konsolidované znenie osvedčenia týkajúceho sa výkonu peňažných sankcií

Delegáciám v prílohe zasielame konsolidované znenie osvedčenia týkajúceho sa výkonu peňažných sankcií.

OSVEDČENIE

**uvedené v článku 4 rámcového rozhodnutia Rady 2005/214/SVV o uplatňovaní zásady
vzájomného uznávania na peňažné sankcie**

a)

- * Štát pôvodu:.....
- * Vykonávajúci štát:

b) Orgán, ktorý vydal rozhodnutie, ktorým sa ukladá peňažná sankcia:

Úradný názov:.....

Adresa:

.....

Číslo spisu [...]

Tel. č.: (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta).....

Číslo faxu: (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta).....

E-mail (ak je k dispozícii)

Jazyky, v ktorých je možné komunikovať s vydávajúcim orgánom

.....

Kontaktné údaje osoby (osôb), na ktorú (-é) sa možno obrátiť so žiadosťou o dodatočné
informácie na účely vykonania rozhodnutia alebo, v prípade potreby, na účely prevodu
peňažných prostriedkov získaných z vykonania štátu pôvodu (meno, titul/funkcia, tel. č., číslo
faxu a, ak je k dispozícii, e-mail)

.....

.....

- c) Príslušný orgán pre vykonanie rozhodnutia, ktorým sa ukladá peňažná sankcia v štáte pôvodu [ak ide o iný orgán ako v bode b)]:

Úradný názov:.....

Adresa:

Tel. č.: (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta).....

Číslo faxu: (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta).....

E-mail (ak je k dispozícii)

Jazyky, v ktorých je možné komunikovať s orgánom príslušným na vykonanie.....

Kontaktné údaje osoby (osôb), na ktorú(-é) sa možno obrátiť so žiadosťou o dodatočné informácie na účely vykonania rozhodnutia alebo, v prípade potreby, na účely prevodu peňažných prostriedkov získaných z vykonania štátu pôvodu (meno, titul/funkcia, tel. č., číslo faxu a, ak je k dispozícii, e-mail):.....

- d) Ak je ústredný orgán zodpovedný za administratívne zasielanie rozhodnutí, ktorými sa ukladajú peňažné sankcie v štáte pôvodu:

Názov ústredného orgánu:.....

.....

Kontaktná osoba, ak je to vhodné (titul/funkcia a meno):

.....

Adresa:

.....

Číslo spisu

Tel. č.: (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta).....

Č. faxu: (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta)

E-mail (ak je k dispozícii):

- e) Orgán alebo orgány, ktoré je možné kontaktovať [ak sa vyplnil bod c) a/alebo d)]:

☐ Orgán uvedený v bode b)

možno kontaktovať v otázkach týkajúcich sa:

☐ Orgán uvedený v bode c)

možno kontaktovať v otázkach týkajúcich sa:

☐ Orgán uvedený v bode d)

možno kontaktovať v otázkach týkajúcich sa:

f) Informácie týkajúce sa fyzickej alebo právnickej osoby, voči ktorej bola uložená peňažná sankcia:

1. V prípade fyzickej osoby

Priezvisko:

Meno(-á):

Rodné priezvisko, ak je známe:

Prezývky, ak sú známe:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia (ak je k dispozícii):

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Posledná známa adresa:

.....

Jazyk(-y), ktorému(-ým) táto osoba rozumie (ak je to známe):

.....

- a) Ak je rozhodnutie zaslané vykonávajúcemu štátu z dôvodu, že osoba, proti ktorej bolo prijaté rozhodnutie, tam má zvyčajné bydlisko, uveďte nasledovnú informáciu:

Zvyčajné bydlisko vo vykonávajúcom štáte:
.....
.....

- b) Ak je rozhodnutie zaslané vykonávajúcemu štátu z dôvodu, že osoba, proti ktorej bolo prijaté rozhodnutie, má v tomto štáte majetok, uveďte nasledovnú informáciu:

Opis majetku osoby:

Miesto, kde sa nachádza majetok osoby:

- c) Ak je rozhodnutie zaslané vykonávajúcemu štátu z dôvodu, že osoba, proti ktorej bolo prijaté rozhodnutie, má v tomto štáte príjem, uveďte nasledovnú informáciu:

Opis zdroja (zdrojov) príjmu osoby:

Miesto zdroja (zdrojov) príjmu osoby:

2. V prípade právnickej osoby:

Názov:

Forma právnickej osoby:

Registračné číslo (ak je k dispozícii)¹:

Sídlo (ak je k dispozícii) **1**:

Adresa právnickej osoby:

¹ Ak je rozhodnutie zaslané vykonávajúcemu štátu z dôvodu, že právnická osoba, proti ktorej bolo vydané rozhodnutie, má svoje v tomto štáte sídlo, musí sa uviesť registračné číslo a sídlo.

- a) Ak je rozhodnutie zaslané vykonávajúcemu štátu z dôvodu, že právnická osoba, proti ktorej bolo prijaté rozhodnutie, má v tomto štáte majetok, uveďte nasledovnú informáciu:

Opis majetku právnickej osoby:

Miesto, kde sa nachádza majetok osoby:

.....

- b) Ak je rozhodnutie zaslané vykonávajúcemu štátu z dôvodu, že právnická osoba, proti ktorej bolo prijaté rozhodnutie, má v tomto štáte príjem, uveďte nasledovnú informáciu:

Opis zdroja (zdrojov) príjmu právnickej osoby:.....

Miesto zdroja (zdrojov) príjmu právnickej osoby:

.....

g) Rozhodnutie, ktorým sa ukladá peňažná sankcia:

1. Charakter rozhodnutia, ktorým sa ukladá peňažná sankcia (vyznačte príslušné okienko):

- ☐ i) Rozhodnutie súdu štátu pôvodu pre trestný čin podľa práva štátu pôvodu,
- ☐ ii) Rozhodnutie iného orgánu štátu pôvodu ako súdu v súvislosti s trestným činom podľa práva štátu pôvodu. Potvrďuje sa, že dotknutá osoba mala možnosť, aby sa jej prípad prejednal pred súdom, ktorý je príslušný rozhodovať predovšetkým v trestných veciach.
- ☐ iii) Rozhodnutie iného orgánu štátu pôvodu ako súdu pre skutky, ktoré sú trestné podľa vnútroštátneho práva štátu pôvodu z dôvodu porušenia právnych predpisov. Potvrďuje sa, že dotknutá osoba mala možnosť, aby sa jej prípad prejednal pred súdom, ktorý je príslušný rozhodovať predovšetkým v trestných veciach.
- ☐ iv) Rozhodnutie súdu, ktorý je príslušný rozhodovať predovšetkým v trestných veciach, týkajúce sa rozhodnutia uvedeného v bode (iii).

Rozhodnutie bolo prijaté (dátum)

Rozhodnutie sa stalo konečným (dátum)

Referenčné číslo rozhodnutia (ak je k dispozícii):

Peňažná sankcia vytvára povinnosť zaplatiť (vyznačte príslušnú odpoveď(odpovede) a uveďte sumu(y) spolu s menou):

- ☐ i) Peňažnú čiastku uloženú rozhodnutím o odsúdení pre trestný čin.

Suma:

- ☐ ii) Náhradu uloženú v tom istom rozhodnutí v prospech obetí, ak obeť nemôže byť stranou v občianskoprávnom konaní a súd koná v rámci výkonu svojej trestnej právomoci.

Suma:

- ☐ iii) Peňažnú čiastku na súdne trovy alebo trovy správneho konania, ktoré viedlo k rozhodnutiu.

Suma:

- ☐ iv) Peňažnú čiastku do verejného fondu alebo organizácii na podporu obetí, ktorá bola uložená v tom istom rozhodnutí.

Suma:

Celková výška peňažnej sankcie s uvedením meny:

.....

2. Zhrnutie faktov a opis okolností, za akých bol spáchaný trestný čin (trestné činy), vrátane času a miesta:

.....

.....

.....

.....

.....

Povaha a právna klasifikácia trestného(ých) činu(ov) a uplatnené ustanovenie
zákona/zákonníka, na základe ktorého bolo prijaté rozhodnutie:.....

.....

.....

.....

3. Označte príslušné okienko, ak trestný(é) čin(y) uvedený(é) v bode 2 predstavuje(ú) jeden alebo viac z nasledujúcich trestných činov:

účasť na zločinnom spolčení;

terorizmus;

obchodovanie s ľuďmi;

sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia;

nedovolené obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami;

nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a výbušnínami;

korupcia;

podvod, vrátane podvodu týkajúceho sa finančných záujmov Európskych spoločenstiev podľa Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev z 26. júla 1995;

legalizácia príjmov z trestnej činnosti;

falšovanie a pozmeňovanie meny, vrátane eura;

počítačová kriminalita;

trestné činy proti životnému prostrediu, vrátane nedovoleného obchodovania

s ohrozenými živočíšnymi a rastlinnými druhmi, ich plemenami a odrodami;

uľahčenie neoprávneného prekročenia štátnej hranice a neoprávneného pobytu;

vražda, závažné ublíženie na zdraví;

nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami;

únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka;

rasizmus a xenofóbia;

organizovaná alebo ozbrojená lúpež;

nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel;

podvodné konanie;

vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie;

falšovanie a pirátstvo výrobkov;
 falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takýmito listinami;
 falšovanie a pozmeňovanie platobných prostriedkov;
 nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu;
 nedovolené obchodovanie s jadrovými alebo rádioaktívnymi materiálmi;
 obchodovanie s odcudzenými vozidlami;
 znásilnenie;
 podpaľačstvo;
 trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu;
 nezákonné ovládnutie lietadla alebo plavidla;
 sabotáž;
 správanie porušujúce pravidlá cestnej premávky vrátane porušenia predpisov vzťahujúcich sa na čas jazdy a odpočinku a predpisov o nebezpečnom náklade;
 pašovanie tovaru;
 porušovanie práv duševného vlastníctva;
 hrozby a skutky násilia proti osobám vrátane násilia počas športových podujatí;
 škoda spôsobená trestným činom;
 krádež;
 trestné činy určené štátom pôvodu a slúžiace na účely plnenia záväzkov vyplývajúcich z nástrojov prijatých na základe Zmluvy o ES alebo podľa hlavy VI Zmluvy o EÚ.
 Ak sa vyznačí tento trestný čin, uveďte presné ustanovenia dokumentu prijatého na základe Zmluvy o ES alebo Zmluvy o EÚ, ktorého sa trestný čin týka:

4. V rozsahu, v ktorom trestný(-é) čin(-y) uvedené v bode 2 nie sú zahrnuté v bode 3, uveďte úplný opis príslušného trestného činu (trestných činov):.....

<p>h) Status rozhodnutia, ktorým sa ukladá peňažná sankcia</p> <p>1. Potvrďte, že (vyznačte):</p> <p><input type="checkbox"/> a) ide o konečné rozhodnutie</p> <p><input type="checkbox"/> b) podľa vedomostí orgánu vydávajúceho osvedčenie, rozhodnutie proti tej istej osobe za tie isté činy nebolo vo vykonávajúcom štáte vydané a že žiadne takéto rozhodnutie vydané v akoľvek inom štáte ako je štát pôvodu alebo vykonávajúci štát nebolo vykonané.</p> <p>2. Uveďte, či bol daný prípad predmetom písomného konania:</p> <p><input type="checkbox"/> a) Nie, nebol.</p> <p><input type="checkbox"/> b) Áno, bol. Potvrďuje sa, že dotknutá osoba bola informovaná, v súlade s právnym štátu pôvodu, osobne alebo cez zástupcu oprávneného podľa vnútroštátnych právnych predpisov, o svojom práve hájiť sa v danom prípade a o lehotách takéhoto právneho prostriedku</p>
<p>3. <u>Uveďte, či sa dotknutá osoba osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia:</u></p> <p><u>1. Áno, dotknutá osoba sa osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.</u></p> <p><u>2. Nie, dotknutá osoba sa osobne nezúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.</u></p> <p><u>3. Ak ste zaškrtili bod 2, potvrďte, prosím, či ide o jeden z nasledujúcich prípadov:</u></p> <p><u>3.1a. dotknutá osoba bola osobne predvolaná... (deň/mesiac/rok), a tým informovaná o stanovenom termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, a bola informovaná o tom, že možno vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní konania,</u></p> <p><u>ALEBO</u></p>

3.1b. dotknutá osoba nebola osobne predvolaná, ale sa jej inými prostriedkami skutočne doručili úradné informácie o stanovenom termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že táto osoba si bola vedomá plánovaného konania, a bola informovaná o tom, že možno vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní konania.

ALEBO

3.2. dotknutá osoba, vedomá si plánovaného konania, splnomocnila právneho zástupcu, ktorý bol buď vymenovaný dotknutou osobou, alebo ustanovený štátom, aby ju obhajoval v konaní, a tento právny zástupca ju v konaní skutočne obhajoval.

ALEBO

3.3. rozhodnutie bolo dotknutej osobe osobne doručené... (deň/mesiac/rok) a dotknutá osoba bola výslovne poučená o práve na obnovu konania alebo odvolanie, na ktorých má právo zúčastniť sa a ktoré umožnia opätovné preskúmanie samotnej veci vrátane nových dôkazov a ktoré môžu viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia a vydaniu nového, a

výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodáva opravný prostriedok.

ALEBO

nepodala návrh na obnovu konania alebo odvolanie v rámci príslušnej lehoty.

ALEBO

3.4. dotknutá osoba sa po tom, ako bola výslovne poučená o konaní a o možnosti byť prítomná na tomto konaní, výslovne vzdala práva na ústne pojednávanie a výslovne uviedla, že nepodáva opravný prostriedok.

4. Ak ste zaškrtili bod 3.1 b, 3.2, 3.3 alebo 3.4, uveďte informácie o tom, ako bola splnená príslušná podmienka:

.....
.....

4. Čiastočná úhrada peňažnej sankcie

Ak už nejaká časť peňažnej sankcie bola zaplatená štátu pôvodu alebo, podľa vedomostí orgánu vydávajúceho osvedčenie, akémukoľvek inému štátu, uveďte zaplatenú čiastku:

.....

i) Alternatívne sankcie vrátane väzobnej sankcie

1. Stanovte, či štát pôvodu umožňuje, aby vykonávajúci štát uplatnil alternatívne sankcie, ak nie je možné úplne alebo čiastočne vymôcť rozhodnutie, ktorým sa ukladá peňažná sankcia:

☐ áno

☐ nie

2. Ak áno, uveďte, ktoré sankcie sa môžu uplatniť (typ sankcií, maximálna výška sankcií)

☐ Väzba. Najdlhšie:

☐ Verejnoprospešné služby (alebo ekvivalent). Najdlhšie

☐ Iné sankcie. Popis:

.....

j) Ostatné dôležité okolnosti prípadu (dobrovoľné informácie):
.....
.....

k) Znenie rozhodnutia, ktorým sa ukladá peňažná sankcia, je priložené k osvedčeniu.

Podpis orgánu, ktorý vydal osvedčenie a/alebo jeho zástupcu, ktorý overuje pravosť obsahu osvedčenia:

.....

Meno:

Funkčné zaradenie (titul/funkcia)

Dátum:

Úradná pečiatka (ak existuje)
